

NÓI VỀ MỘT CHUYẾN BAY

Kịch bản: Hải Hồ

Người đọc: Nguyễn Thương

Chào mừng bạn trở lại với chương trình học tiếng đức giao tiếp qua audio của Vogel. Bài học hôm nay chúng ta sẽ lắng nghe một đoạn hội thoại ngắn giữa Andrea và Frank khi họ đang ngồi ở quán cafe trong sân bay. Hãy lắng nghe kĩ và cố gắng đoán xem nghĩa của toàn bộ đoạn hội thoại là gì, sau đó chúng ta sẽ đi phân tích cụ thể từng đoạn hội thoại để học về từ vựng, ngữ pháp....cũng như cách dùng các câu đó trong tiếng Đức. Trước hết, chúng ta sẽ học một vài từ vựng quan trọng trong đoạn hội thoại này để giúp các bạn dễ hiểu hội thoại hơn.

Động từ bay trong từ “bay đến Frankfurt” là

- *fliegen*

Và động từ.

- *Reisen Sie als Tourist* “đi” trong từ „đi du lịch“ là
- *reisen*

OK, bắt đầu nghe hội thoại nhé.

- *Fliegen Sie nach Frankfurt?*
- *Ja, ich fliege nach Frankfurt. Dann reise ich weiter nach München.*
- *Reisen Sie als Tourist oder Geschäftlich?*
- *Ich reise als Tourist.*
- *Sie haben Glück. München ist eine sehr schöne Stadt.*
- *Kennen Sie München?*
- *Ja, ich kenne die Stadt. München ist nicht weit von Österreich.*

Nghe thêm một lần nữa nhé.

.....

Dừng lại ở đây nhé, chúng ta đã biết động từ bay là *fliegen*, vậy câu hỏi và câu trả lời đầu tiên trong đoạn hội thoại có vẻ rất dễ đoán nghĩa đúng không? hãy nghe nó lại một lần nữa nhé.

- *Fliegen Sie nach Frankfurt?*
- *Ja, ich fliege nach Frankfurt*

Fliegen Sie nach, nghĩa là bạn bay tới, nó là một câu hỏi, còn *Ja, Ich fliege nach* nghĩa là đúng, tôi bay tới.

Câu “đến Frankfurt” trong tiếng Đức là

- *Nach Frankfurt*

Tương tự, đến Paris là

- *Nach Paris*

Và, đến Đức là

- *Nach Deutschland*

Nhưng, đến Mỹ, là

- *In die USA*

Bạn cần ghi nhớ lưu ý quan trọng này nhé, đó là Nach thì dùng cho thành phố hoặc quốc gia, Còn USA là thuộc một trong những trường hợp ngoại lệ không dùng nach mà phải dùng từ in die USA. Bạn cứ nhớ đơn giản vậy đã nhé

Tôi lại nghe được trong đoạn hội thoại, Adrea nói là nach München, hình như là cô ấy đang nói về điều gì đó kiểu như đang đi đến thành phố München.

Hãy nghe thử đoạn hội thoại có câu này một lần nữa xem đúng không nhé.

- *Dann reise ich weiter nach München.*

Từ khóa trong câu này là reise, đây là cách chia của động từ reisen khi chủ ngữ là "ich", nghĩa là đi du lịch/ hoặc đi đến đâu đó.

Và từ weiter, được thêm vào câu để bổ nghĩa cho động từ, để diễn đạt sự tiếp tục, nói đơn giản hơn, từ weiter dịch sang tiếng việt là "tiếp tục".

Trong câu hội thoại trên

- *Dann reise ich weiter*

Có nghĩa là "sau đó, tôi tiếp tục đi đến"

Thử một ví dụ khác để hiểu hơn nghĩa và cách dùng của từ weiter nhé. Nói câu "sau đó, tôi tiếp tục bay đến Nam mỹ" trong tiếng Đức thì nói thế nào nhỉ.

- *Dann fliege Ich weiter nach Südamerika.*

Tóm lại, cách dùng của từ weiter là dùng để truyền đạt một cái gì đó chuẩn bị xảy ra.

Bạn đang đọc sách, bạn đang ăn tối, bỗng bạn của bạn gọi cho bạn, sau đó họ cúp máy, và bạn lại tiếp tục đọc sách hoặc tiếp tục ăn tối. Bạn sẽ nói

- *Ich lese weiter*

Có nghĩa là - Tôi tiếp tục đọc sách. Và

- *Ich esse weiter*

Có nghĩa là tôi tiếp tục ăn tối

Để ý một chỗ này nhé, câu tôi tiếp tục đọc sách, chúng ta vừa nói là

- *Ich lese weiter*

Nhưng trong đoạn hội thoại, thì chúng ta lại nghe

- *Dann reise ich weiter*

Nghĩa là sau đó tôi tiếp tục đi đến...

Chúng ta thấy vị trí của các từ trong 2 câu trên có sự thay đổi. Vị trí từ trong câu, về cơ bản tiếng Đức cũng giống tiếng Việt, đó là chủ ngữ rồi đến động từ.

- *Ich lesse*

Nhưng trong tiếng Đức, nhiều khi chủ ngữ có thể chuyển vị trí trong câu, phụ thuộc vào từng bối cảnh cụ thể. Trong hội thoại thì từ vưng Dann đã đứng đầu tiên thay vì chủ ngữ, nhằm mục đích để nhấn mạnh. Người ta gọi đây là hiện tượng đảo thành phần câu.

Do đó chúng ta mới có câu

- *Dann reise ich weiter*

Bạn có thể tìm hiểu thêm dạng câu này ở phần hỗ trợ học tập nhé.

Tiện thể, để nhớ rõ hơn về cách dùng từ weiter mà chúng ta vừa học, lấy thêm một ví dụ có từ weiter trước khi quay lại đoạn hội thoại, câu đó là

- *Lasst uns weiter machen*

Câu đó nghĩa là "chúng ta tiếp tục làm nhé"

OK, quay lại đoạn hội thoại thôi.

Frank tự hỏi là chuyến đi này của Andrea là đi du lịch hay đi công tác, một lưu ý nhỏ là từ "đi công tác" thì nó là một tính từ trong tiếng Đức. Nó là

- *geschäftlich*

Hãy nghe câu hỏi của Frank nhé

- *Reisen Sie als Tourist oder Geschäftlich?*

Từ als tourist, nghĩa “du khách” phải không?

- *Stimmt*

Và oder Geschäftlich nghĩa là “hay là đi công tác

Hãy tiếp tục lấy thêm ví dụ, trong bài học trước, chúng ta đã học từ Dolmetscher, nghĩa là phiên dịch viên, vậy để nói anh ấy làm việc với vị trí là phiên dịch viên trong tiếng Đức, chúng ta sẽ nói.

- *Er arbeitet als Dolmetscher*

Và Jann làm việc với vị trí giáo viên, trong tiếng Đức nói là.

- *Jann arbeitet als lehrerin*

Frank đã nghĩ rằng Andrea thật là may mắn vì đã được đến một thành phố xinh đẹp như München.

Trong hội thoại trên, thì Frank nói

- *Sie haben Glück.*

Frank không hiểu rõ về Andrea nhiều lắm, nên Frank đã sử dụng cấu trúc câu lịch sự với từ

- *Sie*

Nhưng nếu hai người đã quen và thân nhau, thì chúng ta có thể nói

- *Du hast Glück*

Tiện thể, thể nói họ thật may mắn trong tiếng Đức, thì nói thể nào nhỉ

- *sie haben Glück*

Gần cuối của đoạn hội thoại, Andrea hỏi bạn có biết München không, câu hỏi là.

- *Kennen Sie München?*

Động từ kennen nghĩa là “biết”

Lấy thêm ví dụ, câu hỏi “bạn có biết cô Smith không” thì sẽ nói

- *Kennen Sie frau Smith?*

Để nói, có, tôi biết cô Smith, chúng ta sẽ nói.

- *Ja, Ich kenne frau Smith*

Frank, có biết về thành phố này, câu trả lời của anh ấy là

- *Ja, ich kenne die Stadt*

die Stadt, có nghĩa là thành phố, stimmt?

- *Stimmt!*

Frank bổ sung thêm là, München cũng không cách xa nước Áo lắm, câu đó là

- *München ist nicht weit von Österreich*

weit von nghĩa là “cách xa”, đúng không?

- *Stimmt!*

và „không cách xa“ là

- *nicht weit von*

Hãy lấy thêm vài ví dụ về câu phủ định nicht nhé. Để nói “nó không thú vị” thì nói thể nào trong tiếng Đức nhỉ.

- *das ist nicht interessant*

và thành phố này không đẹp là

- *die Stadt ist nicht schön*

Chúng ta hãy nghe lại đoạn hội thoại một lần nữa để củng cố lại kiến thức đã học nhé, các bạn đừng quên học đi học lại thật nhiều để luyện nghe và nói, và chia sẻ đến người khác nếu bạn thấy bài học thú vị và hiệu quả nhé.

Nếu các bạn cần hỗ trợ, có thể sử dụng phần hỗ trợ học tập và kịch bản hội thoại trong website này nhé.

Các bài học khác sẽ được cập nhật tại website ivogel.vn

Tôi là Thương, đến từ Vogel.

